AC 100

OPERATING MANUAL

DE / EN / FR / IT



Date of issue: 07/2023

glw.de

GLW CRIMPING TECHNOLOGY

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis 2
DE 5
Pneumatischer Crimper AC 100 5
Sicherheit 6
- Grundlegende Hinweise 6
- Symbole 6
- Gefährlichkeit der Maschine 6
- Bestimmungsgemäße Verwendung 6
- Gefahrenquellen 7
- Arbeitsplätze 7
- Schutzeinrichtungen 7
- Zugelassene Bediener 7
- Gewährleistung 7

Beschreibung 8
- Verwendung 8
- Bestandteile 8
- Zubehör 8

Bedienung 9
- Inbetriebnahme 9
- Betrieb 9

Wartung 10
- Reinigen 10
- Schmieren 10

Ersatzteile 11
Technischer Anhang 12
- Technische Daten 12
- Typenschild 12
- EU-Konformitätserklärung 13
- UKCA-Konformitätserklärung 14

EN 17
Pneumatic Crimper AC 100 17
Safety 18
- Symbols 18
- Dangerousness of the machine 18
- Designated use 18
- Sources of danger 19
- Work places 19

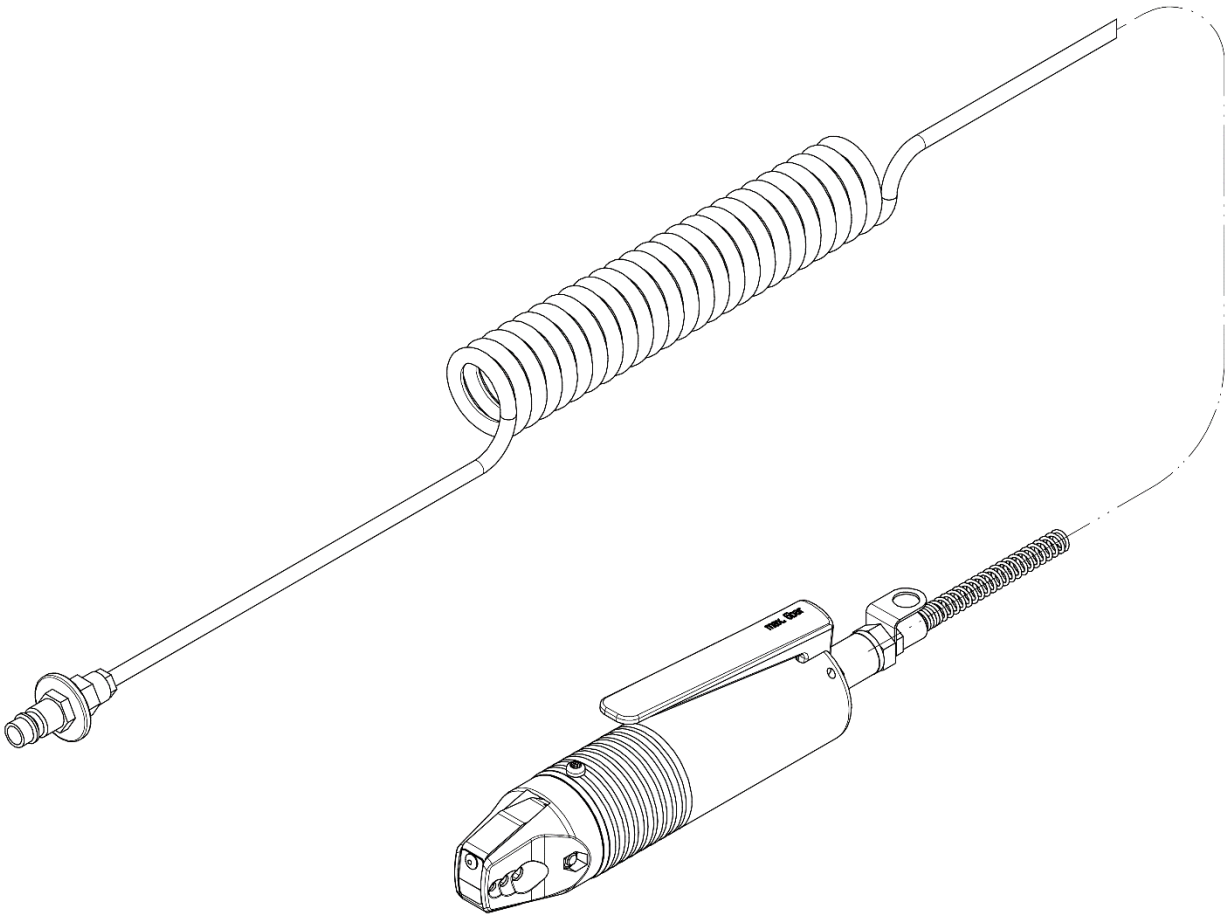
Safety devices 19
Permitted operators 19
Guarantee 19
Description 20
Application 20
Components 20
Accessories 20
Operation 21
Operation 21
Maintenance 22
Cleaning 22
Lubrication 22
Spare parts 23
Technical appendix 24
Technical Data 24
Name plate 24
EU-Declaration of Conformity 25
UKCA Declaration of Conformity 26
FR 29
Pince à sertir pneumatique AC 40 29
Sécurité 30
Règles de base 30
Symboles 30
Risques liés à la machine 30
Indications d'utilisation 30
Sources de danger 31
Lieu de travail 31
Equipements de protection 31
Utilisateur autorisé 31
Garantie 31
Description 32
Utilisation 32
Composants 32
Accessoire 32
Fonctionnement 33
Mise en service 33
Fonctionnement 33
Entretien 34

Nettoyage 34
Graissage 34
Pièces de rechange 35
Annexe technique 36
Informations techniques 36
Plaque signalétique 36
Déclaration CE de conformité 37
Déclaration de conformité de l'UKCA 38
IT 41
Aggraffatrice pneumatica AC 40 41
Sicurezza 42
Avvertenze importanti 42
Simboli 42
Pericolosità della macchina 42
Scopo dell'utilizzo 42
Fonti di pericolo 43
Postazioni di lavoro 43
Dispositivi di protezione 43
Operatori autorizzati 43
Garanzia 43
Descrizione 44
Utilizzo 44
Parti componenti 44
Accessorio 44
Utilizzio 45
Messa in funzione 45
Funzionamento 45
Manutenzione 46
Pulizia 46
Lubrificazione 46
Parti di ricambio 47
Supplemento tecnico 48
Dati tecnici 48
Targhetta 48
Dichiarazione CE di conformità 49
Dichiarazione di conformità UKCA 50

DE
Betriebsanleitung

Pneumatischer Crimper AC 100

Für künftige Verwendung aufbewahren!



Sicherheit

Grundlegende Hinweise

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten Umgang und störungsfreien Betrieb des AC 100 ist die Kenntnis und Beachtung der Sicherheitshinweise.

Es geht um Ihre Sicherheit

Die Sicherheitshinweise sind von **allen** Personen zu beachten, die mit dem AC 100 arbeiten.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften, insbesondere zur Unfallverhütung, zu beachten.

Symbole

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



bezeichnet eine mögliche **Unfall- und Verletzungsgefahr** bzw. eine mögliche Beschädigung des AC 100.



bezeichnet **Anwendungshinweise**.

Gefährlichkeit der Maschine

Der AC 100 ist nach anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut und wurde einer Sicherheitsprüfung und -abnahme unterzogen.

Er ist mit Schutzeinrichtungen ausgerüstet.

Dennoch drohen bei Fehlbedienung oder Missbrauch Gefahren für

- das Leben des Bedieners,
- die Maschine.

Der AC 100 ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung und
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Instandhaltung des AC 100 zu tun haben, müssen

- entsprechend qualifiziert sein und
- diese Betriebsanleitung genau beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der AC 100 dient ausschließlich zum Crimpen von Aderendhülsen mit den Querschnitten 4 bis 10 mm². Auf keinen Fall massive Metallteile o. ä. Gegenstände einführen, die Zangen würden zerstört werden.

Eigenmächtige Veränderungen am AC 100 sind aus Sicherheitsgründen verboten!



Die Beachtung aller Hinweise und die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebsbedingungen gehören zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

Gefahrenquellen

Der AC 100 darf nur mit aufgeschraubtem Fingerschutzbügel betrieben werden.

Es darf nur gefilterte Druckluft mit einem maximalen Druck von 6 bar verwendet werden.

Vor Arbeiten am AC 100, in Arbeitspausen sowie bei Nichtgebrauch das Gerät von der Druckluft abkuppeln. Zum Abkuppeln **nicht** am Druckluftschlauch ziehen.

Arbeitsplätze

Für Betrieb und Lagerung sind

- feuchte oder staubige Orte,
- Orte, die hoher Wärme, direkter Sonneneinstrahlung oder tiefen Temperaturen ausgesetzt sind (Betriebsbereich: 15 °C bis 35 °C), **zu vermeiden**.

Druckluftschlauch vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Schutzeinrichtungen

Der AC 100 besitzt als Berührungsschutz an der Vorderseite ein Fingerschutzblech.

Dieses darf auf keinen Fall entfernt werden.

Der AC 100 wird durch Abkuppeln von der Druckluft außer Betrieb gesetzt.

Zugelassene Bediener

Am AC 100 dürfen nur autorisierte und eingewiesene Bediener arbeiten.

Der Bediener ist im Arbeitsbereich Dritten gegenüber verantwortlich.

Der Betreiber muss

- dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und
- sich vergewissern, dass der Bediener sie gelesen und verstanden hat.

Gewährleistung

Grundsätzlich gelten unsere "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen". Diese stehen dem Betreiber spätestens mit Vertragsabschluss zur Verfügung.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen bei Zuwiderhandlung gegen nachfolgende Punkte:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des AC 100.
- Unsachgemäße Arbeitsplätze.
- Unsachgemäße und über die in der Betriebsanleitung beschriebene hinausgehende Anwendung.
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen des AC 100.
- Weiterbetreiben des AC 100 bei festgestellten Störungen.
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen.

Nur Originalersatzteile verwenden.

Beschreibung

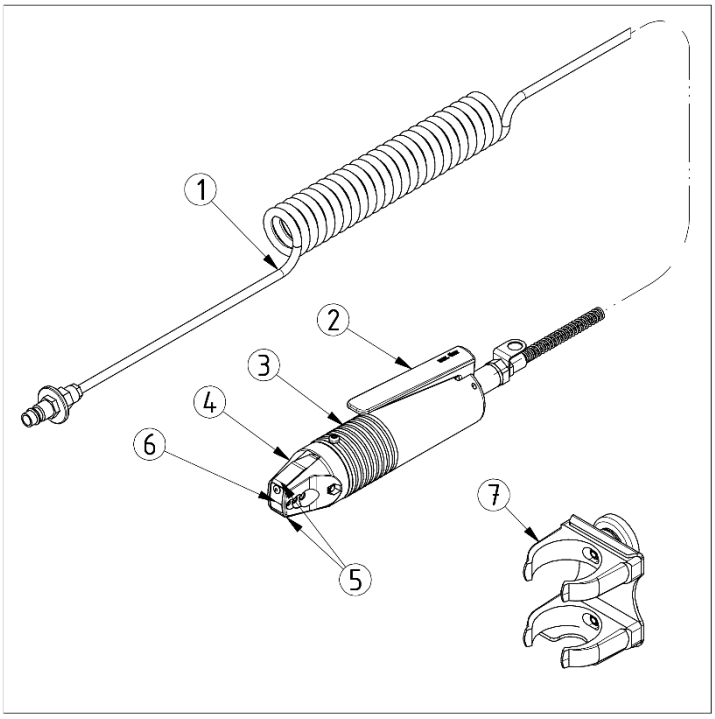
Verwendung

Der AC 100 ist eine druckluftbetriebene Crimpzange für Aderendhülsen im Querschnittbereich von 4 bis 10 mm².

Durch ihren handlichen Aufbau eignet sie sich ideal zur Schaltschrankverdrahtung.

Bestandteile

1. Druckluftschlauch
2. Hebel
3. Zangengehäuse
4. Zangenkopf
5. Zangenschenkel
6. Fingerschutzblech



Zubehör

7. Magnethalter

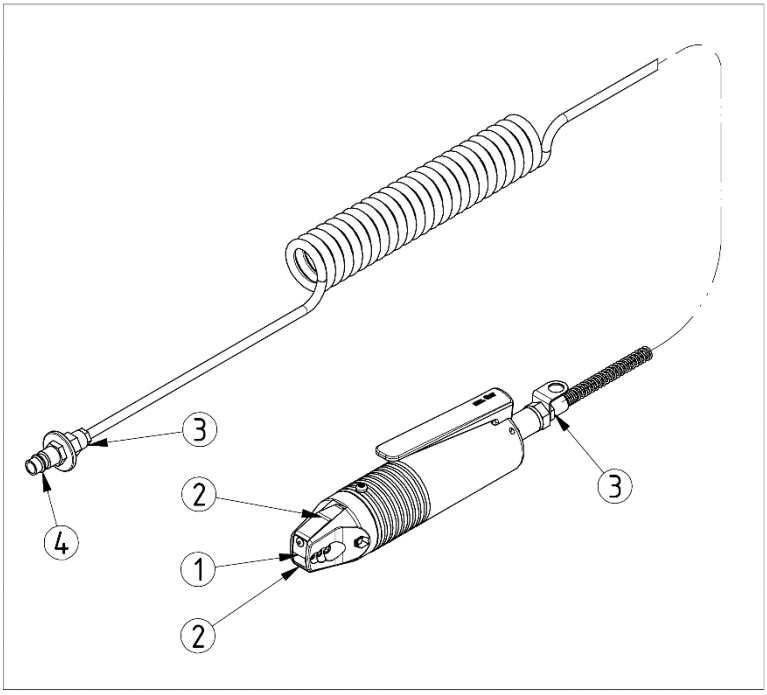
Bedienung

Inbetriebnahme

- Prüfen, ob Fingerschutzblech (1) vorhanden ist und fest sitzt.
- Prüfen, ob die Zangen (2) frei von Fremdkörpern sind.
- Prüfen, ob die Druckluftverschraubungen (3) fest angezogen sind.
- Druckluftversorgung prüfen:

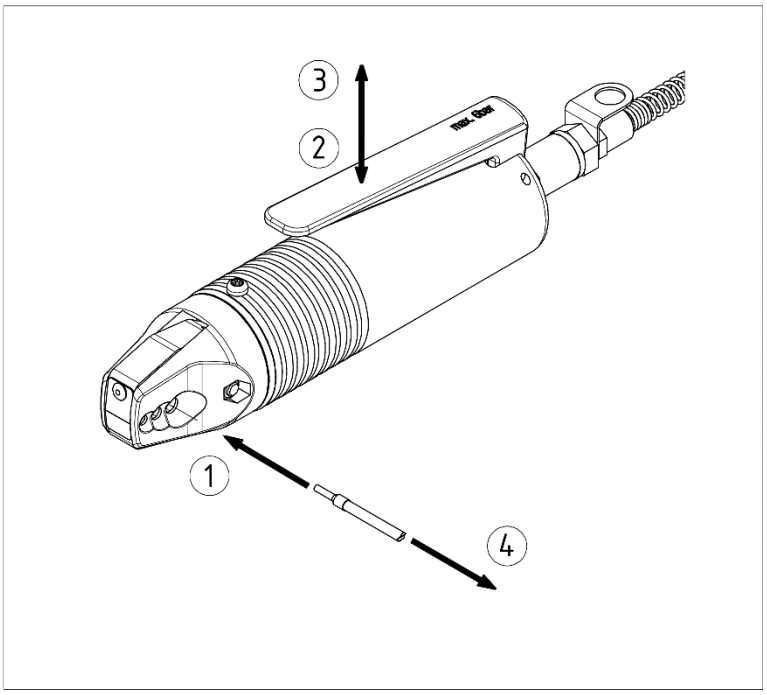
min. 4 bar, max. 6 bar gefilterte Luft.

- Schlauchstecker (4) an die Druckluftversorgung ankuppeln.



Betrieb

- Abisolierten Leiter mit aufgesteckter Aderendhülse seitlich (1) in den, dem Querschnitt zugeordneten, Einführungstrichter einführen.
- Hebel (2) drücken, der Crimpvorgang wird ausgelöst.
- Hebel (3) loslassen, der vercrimpte Leiter kann entnommen werden (4).

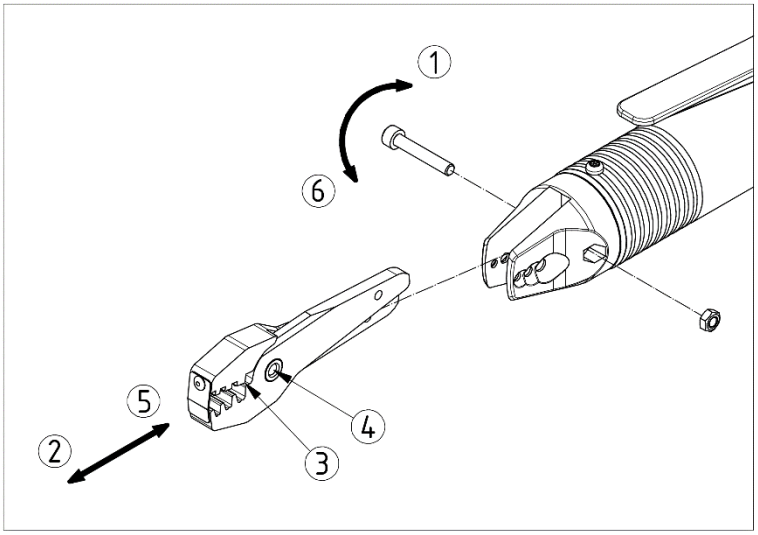


Wartung

AC 100 muss geöffnet werden.
Druckluft abkuppeln!

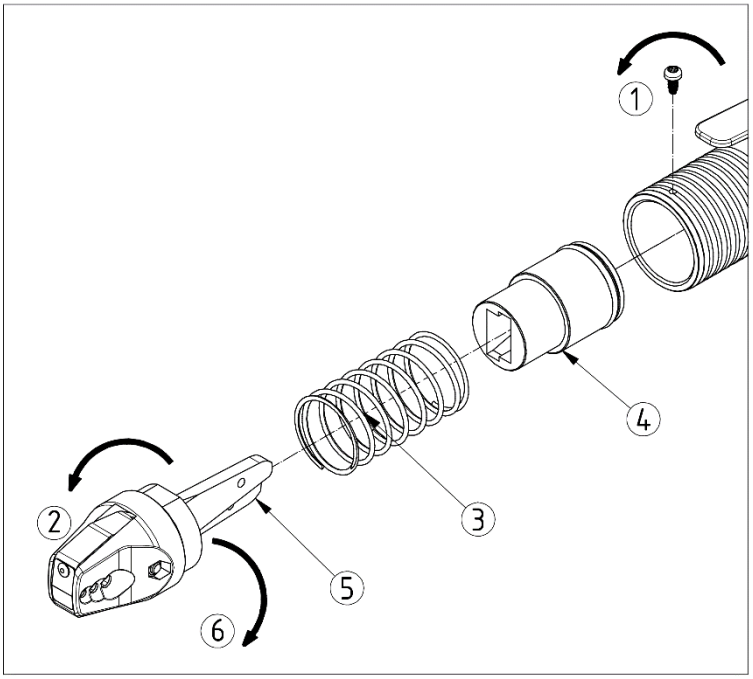
Reinigen

- Innensechskantschraube (1) herausdrehen.
- Zange (2) herausziehen.
- Zange (3) reinigen und Achse (4) leicht ölen.
- Zange (5) einschieben.
- Innensechskantschraube (6) leicht anziehen.



Schmieren

- Sicherheitsschraube TT20 (1) herausdrehen
- Zangenkopf (2) abschrauben.
- Feder (3) und Kolben (4) abnehmen.
- Achsschenkel (5) schmieren (z. B. Gleitmo 746).
- Kolben und Feder einsetzen.
- Zangenkopf (6) aufsetzen und handfest anziehen.
- Auf richtiges Einrasten der Zangenschenkel (5) im Kolben (4) achten.
- Sicherheitsschraube TT20 leicht anziehen

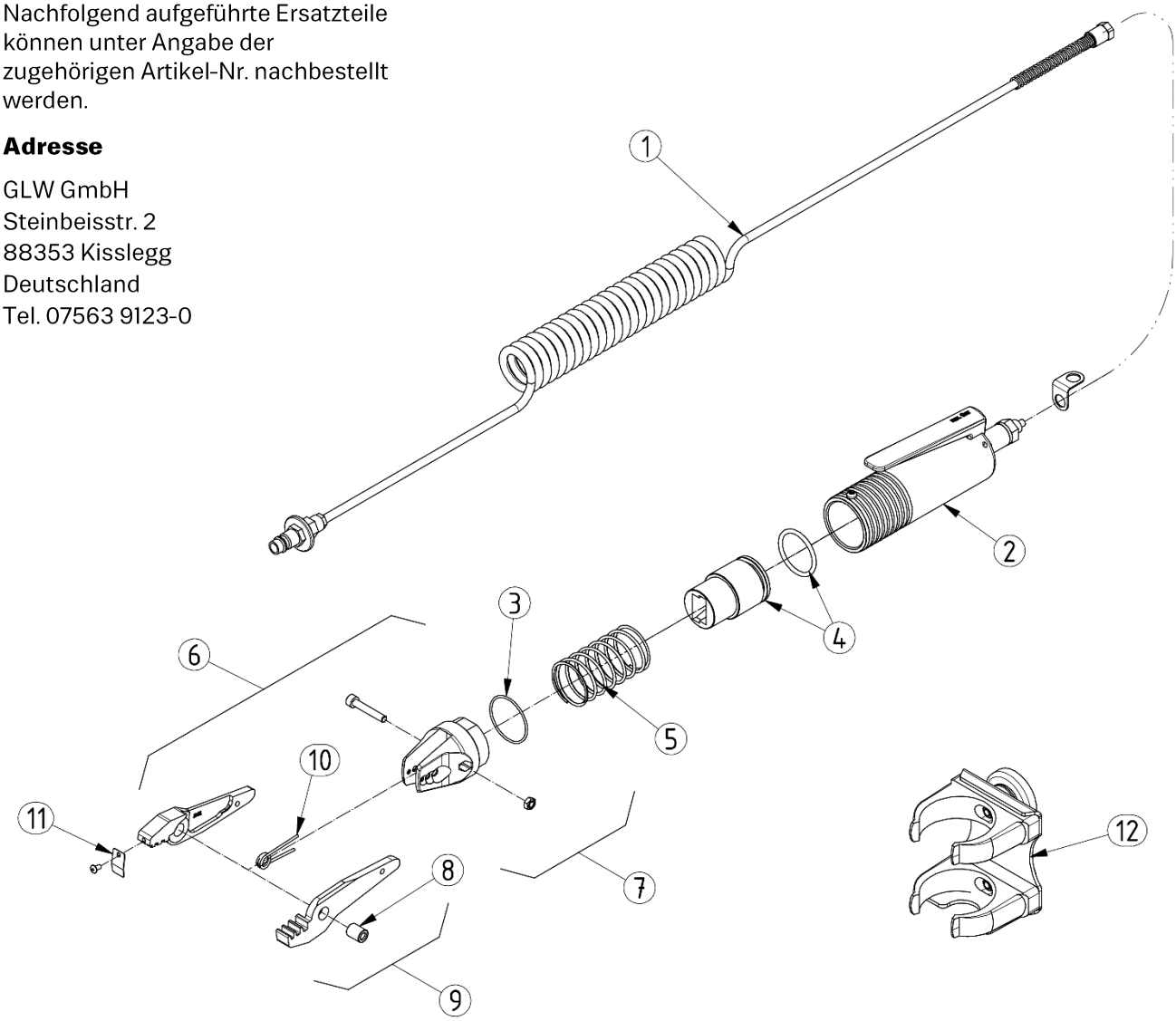


Ersatzteile

Nachfolgend aufgeführte Ersatzteile können unter Angabe der zugehörigen Artikel-Nr. nachbestellt werden.

Adresse

GLW GmbH
Steinbeisstr. 2
88353 Kisslegg
Deutschland
Tel. 07563 9123-0



Nr.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Druckluftschlauch	010770
2	Gehäuse	010430
3	Zangenkopf Dichtung	001135
4	Kolben + Dichtring	005121
5	Feder	001555
6	Zangenkopf komplett	008129
7	Kopfteil incl. Schraube + Dichtung	007594
8	Achse	001569
9	Zange Gesenk + Stempel	007184
10	Schenkelfeder	001556
11	Fingerschutz	009749
12	Magnethalter	005998

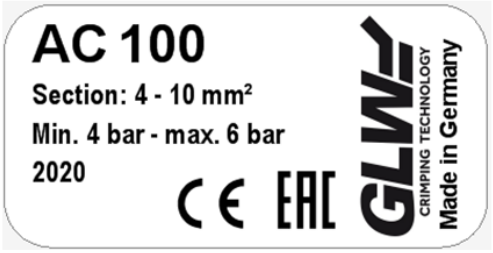
Technischer Anhang

Technische Daten

Gerät	Pneumatischer Crimper
Crimpbereich	4 – 10 mm²
Druckluftanschluss	min. 4 bar
	max. 6 bar
Luftverbrauch	0,2 l/Crimpung bei 5 bar
Maße (Durchmesser x Länge)	44 x 190 mm
Gewicht	ca. 450 g
Emissionsschalldruckpegel LpA	< 70 dB (A)
Gerät	Pneumatischer Crimper
Crimpbereich	4 – 10 mm²
Druckluftanschluss	min. 4 bar
	max. 6 bar
Luftverbrauch	0,2 l/Crimpung bei 5 bar
Maße (Durchmesser x Länge)	44 x 190 mm

Typenschild

Typ
Crimpbereich
Druckluftanschluss
Baujahr



Hersteller
EG-Zeichen

EU-Konformitätserklärung

Hersteller:	GLW GmbH
Anschrift:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg
Produktgruppe:	Pneumatische Crimpzange
Produktbezeichnung:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Gültig ab SN/Jahr:	48/22

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

Machinery (MD) **2006/42/EG**

Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheits- und Einbauhinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Kisslegg, 15.12.2022

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germany
Geschäftsführer
Verantwortlich für die Technische Dokumentation

UKCA-Konformitätserklärung

Hersteller:	GLW GmbH
Anschrift:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg
Produktgruppe:	Pneumatische Crimpzange
Produktbezeichnung:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Gültig ab SN/Jahr:	48/22

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheits- und Einbauhinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Kisslegg, 09.08.2023

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Deutschland
Geschäftsführer
Verantwortlich für die technische Dokumentation

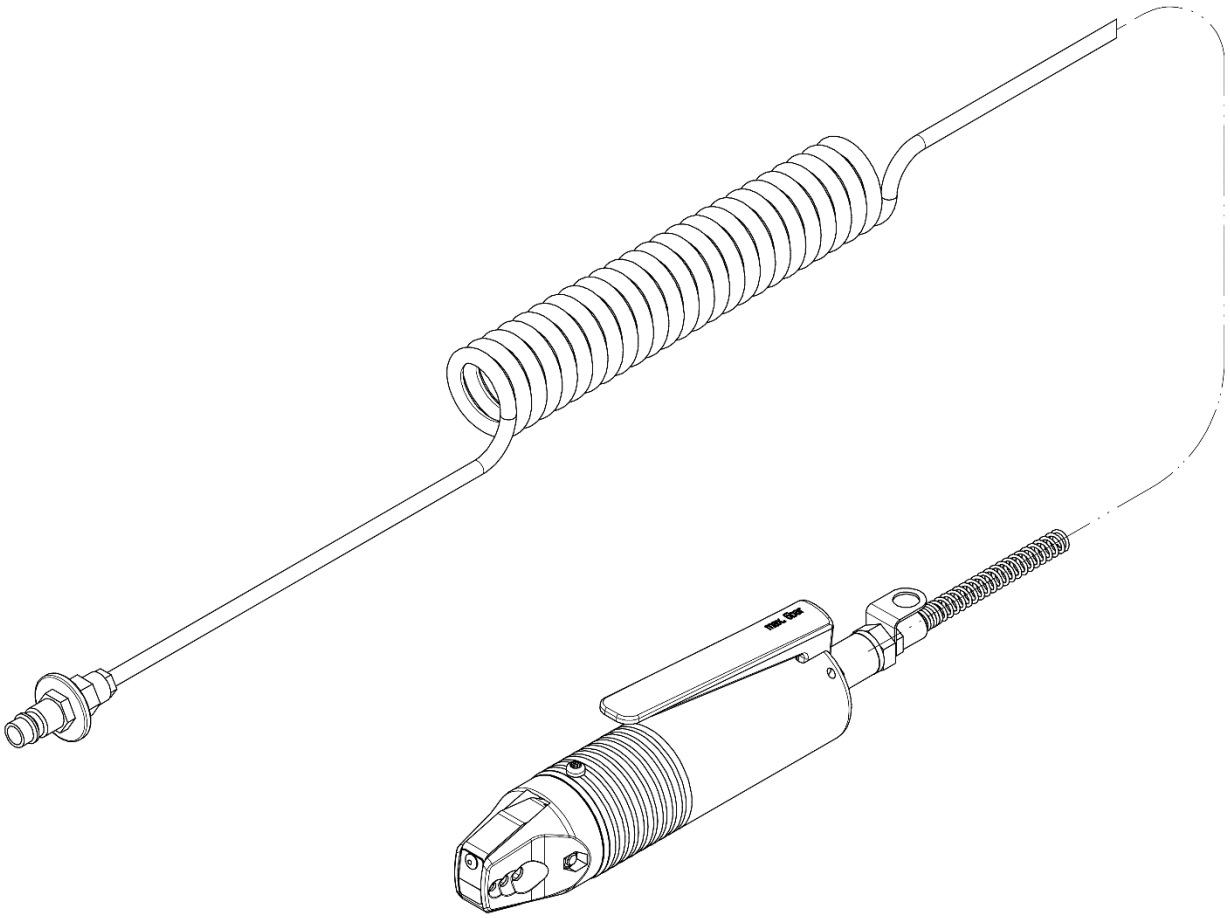
GLW GmbH
Steinbeisstraße 2
D-88353 Kisslegg
Deutschland
Tel. (07563) 9123-0
service@glw.de

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt bei der Firma GLW.
Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung, auch auszugsweise, sind ohne Genehmigung nicht gestattet.
© 2023 GLW GmbH

EN
Operating instructions

Pneumatic Crimper AC 100

Keep for future use!



Safety

Basic information

The basic prerequisite for ensuring safe use and continuous operation of the AC 100 is knowledge of and compliance with the safety instructions.

It is a question of your own safety!

All persons working with the AC 100 must observe the notes on safety.

In addition, rules and regulations which apply to the place of use, particularly regarding accident prevention, must be observed.

Symbols

The following symbols will be used in these operating instructions:



indicates a possible **accident or injury hazard** and/or possible **damage** to the AC 100.



indicates **notes on application**.

Dangerousness of the machine

The AC 100 has been constructed according to recognised technical safety regulations and has undergone a safety examination and received official acceptance.

It is equipped with safety devices.

However, operating error and misuse could present a danger to

- life and limb of the operator,
- the machine.

The AC 100 should only be used

- for the designated application and
- in perfect condition with regard to technical safety.

All persons involved with commissioning, operating and maintaining the AC 100, must

- be appropriately qualified and
- follow these operating instructions precisely.

Designated use

The AC 100 is to be used exclusively for crimping wire-end ferrules with cross sections between 4 and 10 mm². Under no circumstances should large metal parts or similar objects be introduced; the die set will be ruined.

Unauthorised amendments to the AC 100 are prohibited for safety reasons!



Observation of all instructions and compliance with the prescribed operating conditions are part of the designated use.

Sources of danger

The AC 100 must only be operated when the finger guard is screwed on.

Only filtered compressed air with a maximum pressure of 6 bar can be used.

Disconnect the machine from the compressed air before working on the AC 100, during breaks and when the device is not in use. Do **not** pull on the compressed air tubing to disconnect.

Work places

The following should be avoided for operation and storage:

- damp or dusty places,
- places which are subject to high levels of heat, direct sunlight or low temperatures (operating range: 15 °C to 35 °C).

Protect the compressed air tubing from heat, oil and sharp edges.

Safety devices

The AC 100 has a finger guard at the front as a contact safety device.

Under no circumstances should this be removed.

The AC 100 is stopped when disconnected from the compressed air supply.

Permitted operators

Only authorised and instructed operators can work on the AC 100.

The operator is responsible to third parties in the working area.

The owner must

- make the operating instructions available to the operator and
- make sure that the operator has read and understood them.

Guarantee

In principle, our "General terms of purchase and delivery" apply. These are available to the owner when the contract is concluded at the latest.

Guarantee and liability claims resulting from damage to personnel or property are inadmissible if the following points have been violated:

- Non-designated use of the AC 100.
- Inappropriate working places.
- Inappropriate use and use which goes beyond that described in the operating instructions.
- Unauthorised structural amendments to the AC 100.
- Continued use of the AC 100 when a malfunction has been established.
- Repairs carried out inappropriately.

Only use original spare parts.

Description

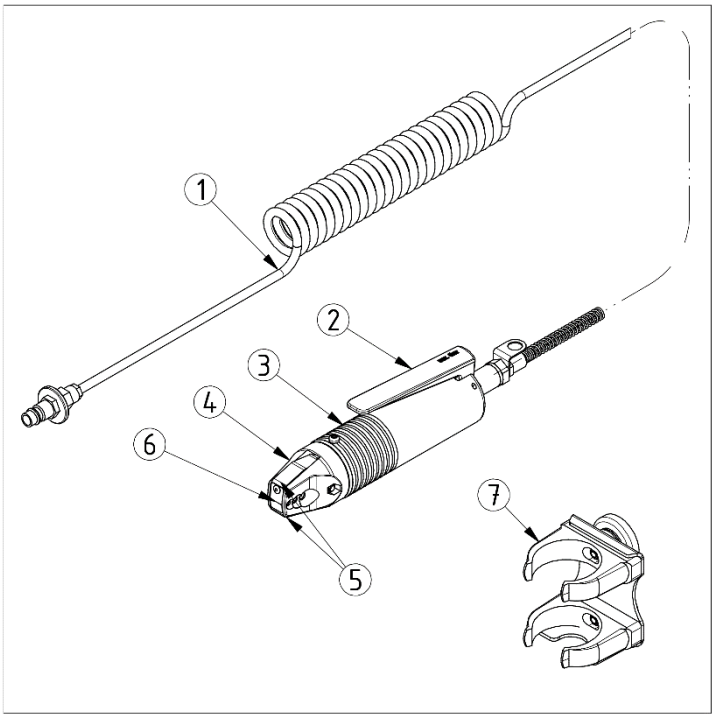
Application

The AC 100 is a pneumatic crimping tool for wire-end ferrules with a cross-section of between 4 and 10 mm².

On account of its handy design it is ideally suited to wiring up electrical cabinets.

Components

1. Compressed air tubing
2. Lever
3. Body
4. Head
5. Die set
6. Finger guard plate



Accessories

7. Magnetic holder

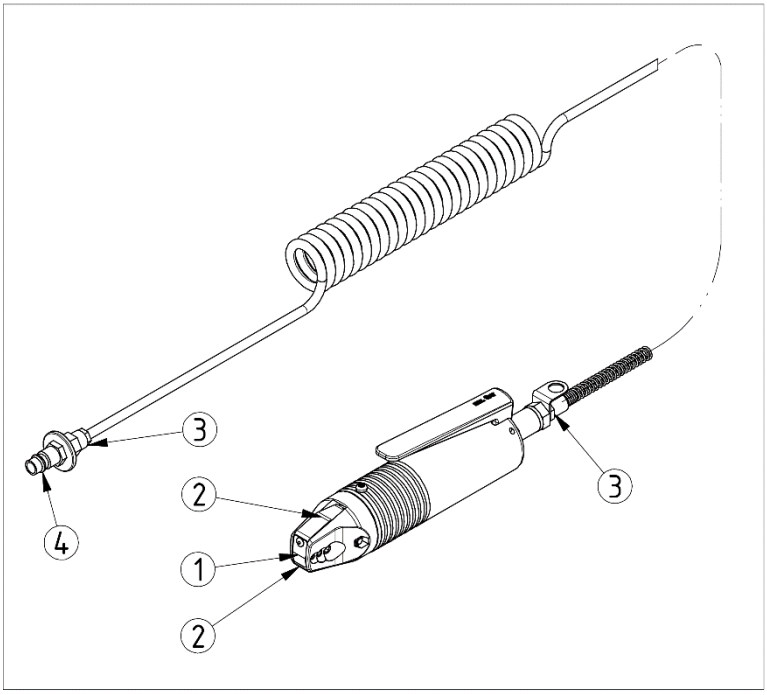
Operation

Commissioning

- Check whether finger guard plate (1) is present and is sitting firm.
- Check whether the die set (2) is free from foreign matter.
- Check whether the pneumatic tubing nuts (3) have been tightened firmly.
- Check the compressed-air supply:

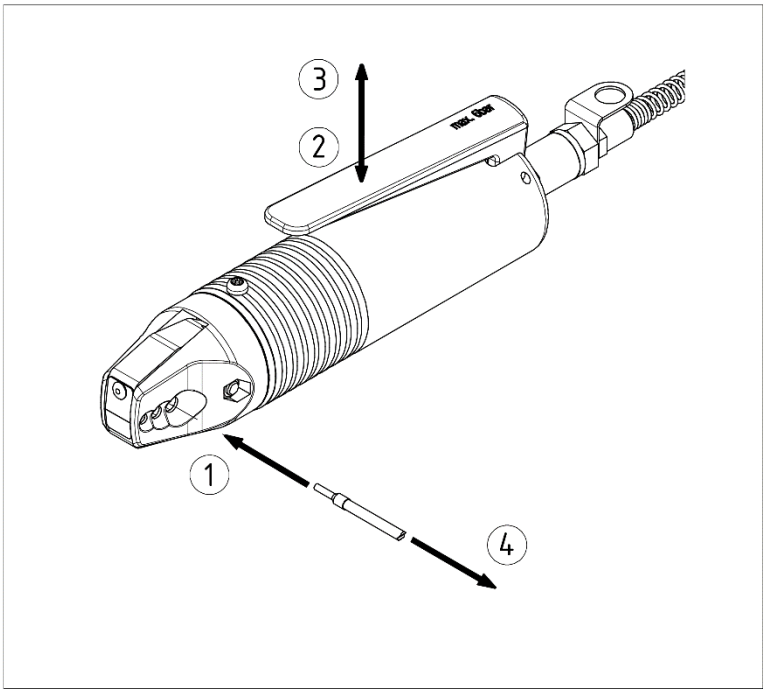
min. 4 bar, max. 6 bar filtered air.

- Connect the tubing plug-in connector (4) to the compressed-air supply.



Operation

- Introduce stripped wire with wire-end ferrules already fitted, at the side (1) in the hole assigned to the cross-section.
- Press the lever (2), the crimping process will be triggered.
- Release the lever (3), the crimped wire can be removed again (4).

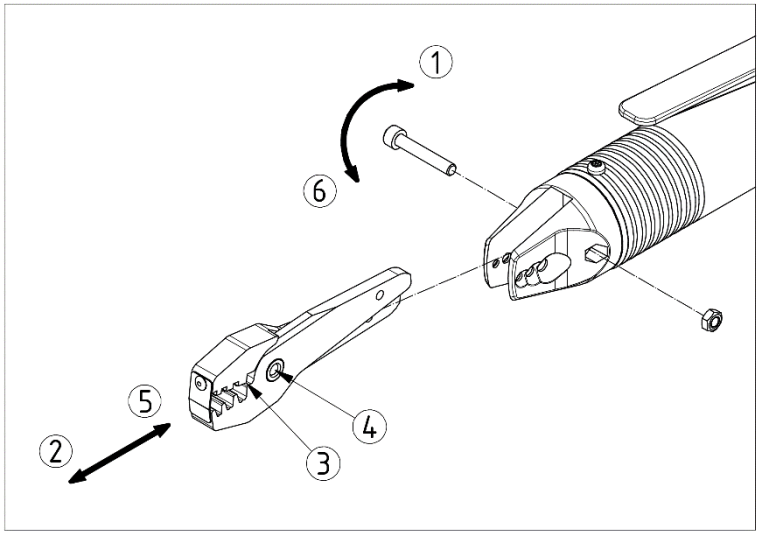


Maintenance

The AC 100 must be opened.
Disconnect compressed air!

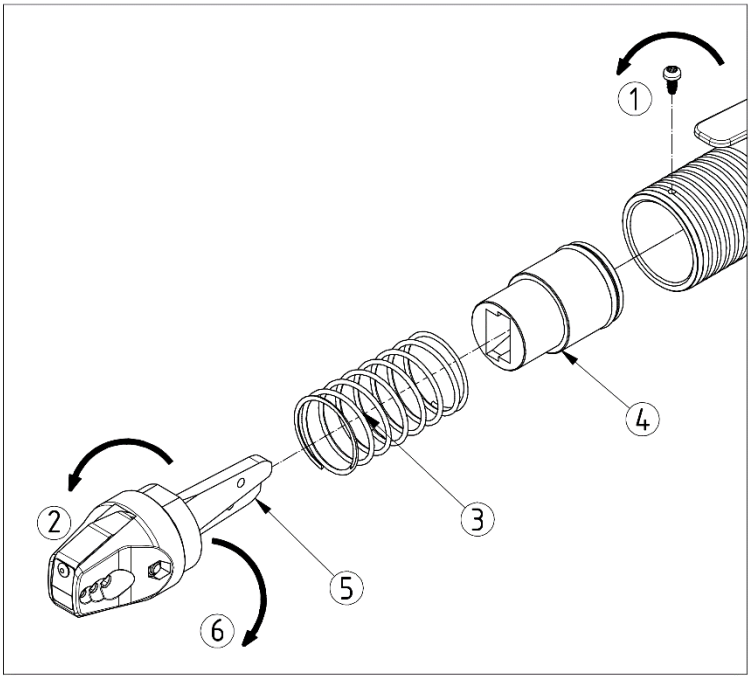
Cleaning

- Unscrew hexagon socket screw (1).
- Pull out the die set (2).
- Clean die set (3) and lightly oil pivot (4).
- Push in die set (5).
- Tighten hexagon socket screw (6).



Lubrication

- Unscrew security screw TT20 (1)
- Unscrew the head (2).
- Remove the spring (3) and piston (4).
- Lubricate the two arms of die set (5) (e. g. Gleitmo 746).
- Insert piston and spring.
- Insert head (6) and fasten fingertight.
- Pay attention that the arms of the die set (5) are correctly engaged in the piston (4).
- Tighten security screw TT20.

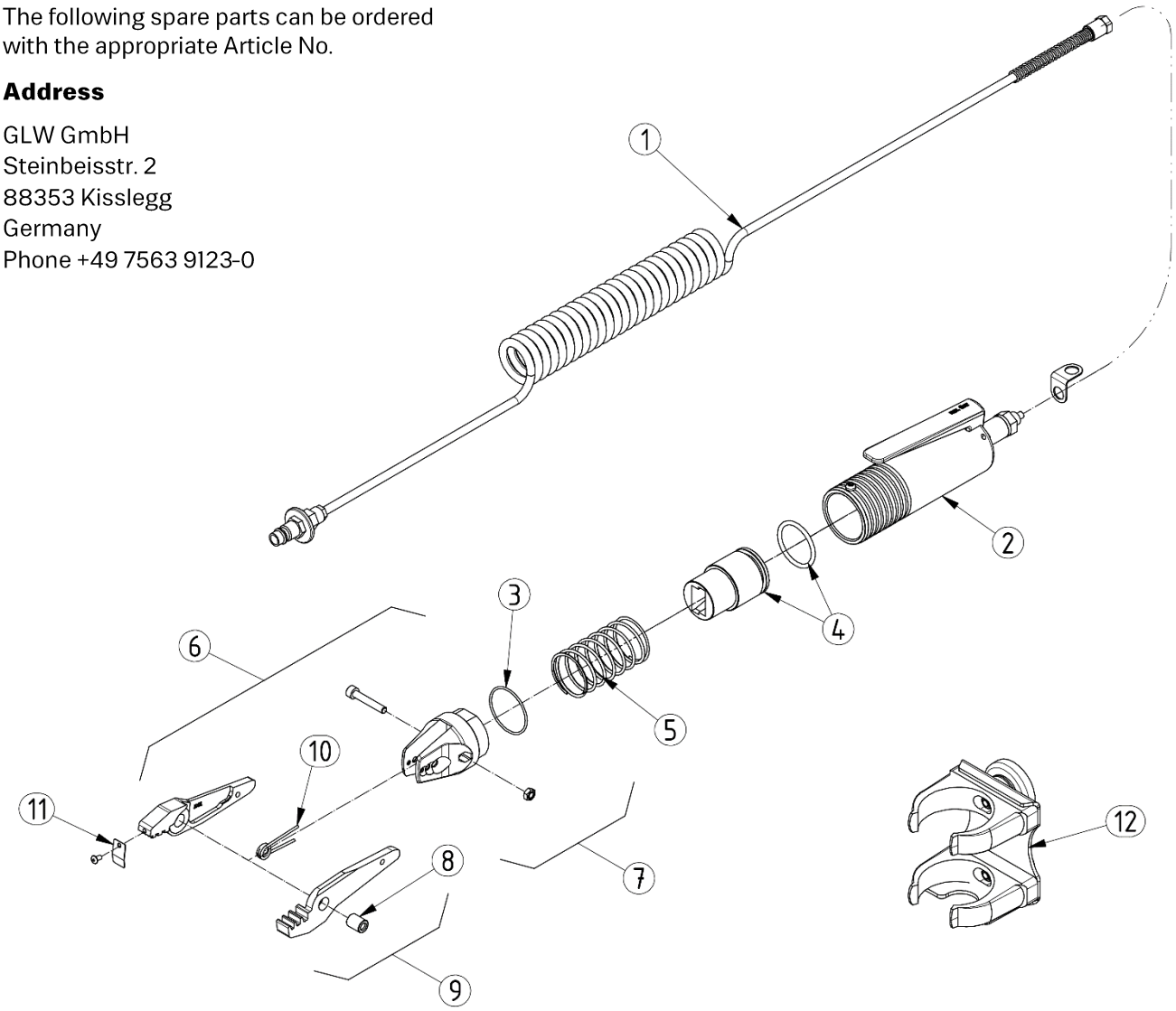


Spare parts

The following spare parts can be ordered with the appropriate Article No.

Address

GLW GmbH
Steinbeisstr. 2
88353 Kisslegg
Germany
Phone +49 7563 9123-0



No.	Part	Article-No.
1	Compressed air tube	010770
2	Body	010430
3	Sealing ring	001135
4	Piston	005121
5	Spring	001555
6	Head complete	008129
7	Head part incl. Screw and seal	007594
8	Axis	001569
9	Die set	007184
10	Finger Spring	001556
11	Finger guard	009749
12	Magnetic holder	005998

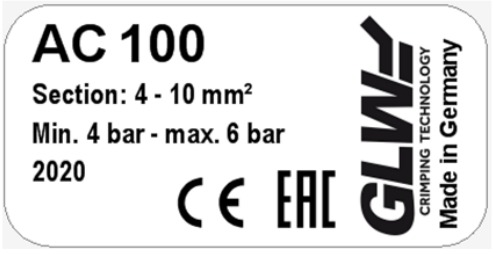
Technical appendix

Technical Data

Instrument	Pneumatic Crimper
Crimping range	4 – 10 mm²
Compressed-air connection	min. 4 bar
	max. 6 bar
Air consumption	0.2 l/Crimping at 5 bar
Dimensions (diameter x length)	44 x 190 mm
Weight	approx. 450 g
Acoustic pressure emissions LpA	< 70 dB (A)
Instrument	Pneumatic Crimper
Crimping range	4 – 10 mm²
Compressed-air connection	min. 4 bar
	max. 6 bar
Air consumption	0.2 l/Crimping at 5 bar

Name plate

Type
Crimping range
Compressed air connection
Model year



Manufacturer
EU-Symbol

EU-Declaration of Conformity

Manufacturer:	GLW GmbH
Address:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germany
Product group:	Pneumatic crimping tool
Product description:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Valid from SN/year:	48/22

The above mentioned product is in line with the essential requirements of the below directive(s) and their modification directive(s):

Machinery (MD) **2006/42/EG**

For evaluation of the conformity following relevant standards were consulted:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

This declaration certifies the conformity with the essential requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics. The instructions for safety and installation of the enclosed product documentation have to be observed.

Kisslegg, 15.12.2022

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germany
Managing Director
Responsible for the technical documentation

UKCA Declaration of Conformity

Manufacturer:	GLW GmbH
Address:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germany
Product group:	Pneumatic crimping tool
Product description:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Valid from SN/year:	48/22

The above mentioned product is in line with the essential requirements of the below directive(s) and their modification directive(s):

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

For evaluation of the conformity following relevant standards were consulted:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

This declaration certifies the conformity with the essential requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics. The instructions for safety and installation of the enclosed product documentation have to be observed.

Kisslegg, 09.08.2023

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germany
Managing Director
Head of Technical Documentation

GLW GmbH
Steinbeisstraße 2
D-88353 Kisslegg
Germany
Tel. (07563) 9123-0
service@glw.de

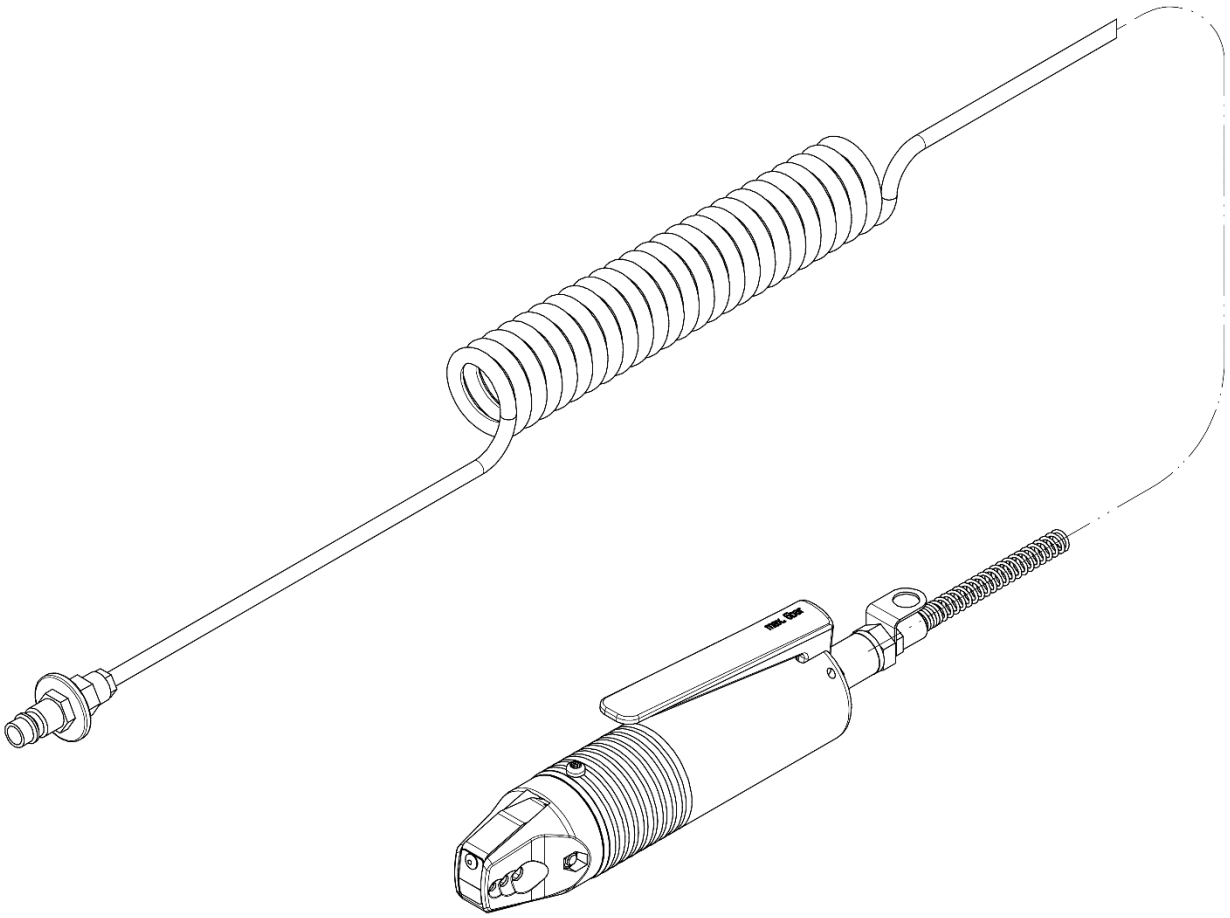
Copyright on these operating instructions is held by the company GLW.

Reprinting, copying or translation of this document, either in whole or in part, is not permissible without our express.
© 2023 GLW GmbH

FR
Mode d'emploi

Pince à sertir pneumatique AC 40

Bien garder ce document pour l'utilisation!



Sécurité

Règles de base

Pour une utilisation sans risque et un fonctionnement sans problème du AC 100, il est essentiel de bien connaître et observer les indications de sécurité.

Il en va de votre sécurité !

Les indications de sécurité doivent être observées par **toutes** les personnes travaillant avec l'AC 100.

De plus, il faut observer les règlements et directives locaux, en particulier ceux concernant la prévention des accidents de travail.

Symboles

Dans cette notice technique, on utilisera les symboles suivants:



Signifie un risque **d'accident et de blessure** ainsi qu'un risque de **détérioration** de la machine AC 100.



Signifie une **indication d'emploi**.

Risques liés à la machine

L'AC 100 a été fabriqué conformément aux dispositions techniques de sécurité en usage et a subi des tests et un contrôle de sécurité

Elle est équipée de dispositifs de sécurité.

Pourtant, en cas de fautes lors de l'utilisation ou d'une utilisation erronée, il y a risque

- de dommages corporels ou d'atteinte à la vie de l'utilisateur,
- d'endommager la machine.

L'AC 100 doit seulement être utilisée

- de façon conforme aux indications d'utilisation
- lorsqu'il est dans un état techniquement sûr et impeccable.

Toutes les personnes participant à la mise en service, l'utilisation et la maintenance de l'AC 100, doivent

- avoir la qualification correspondante et
- observer scrupuleusement cette notice technique

Indications d'utilisation

L'AC 100 sert uniquement à sertir des manchons connecteurs de section comprise entre 4 à 10 mm² sur des fils. Il ne faut introduire en aucun cas des pièces métalliques massives et autres objets semblables car cela détruirait la pince.

Pour des raisons de sécuritè, il est interdit de faire des modificacions sans concertation sur l'AC 100 !



L'observation de toutes les indications et le respect des conditions d'exploitation prescrites font partie du respect des indications d'utilisation.

Sources de danger

L'AC 100 doit être utilisé seulement avec l'anse de protection pour les doigts vissée.

Il doit fonctionner uniquement avec de l'air sous pression filtré à une pression maximale de 6 bars.

Avant d'effectuer des travaux sur l'AC 100, durant les pauses de travail ou lorsque la machine n'est pas utilisée, couper le système de mise sous pression de l'air. Lorsque l'on coupe ce système, **ne pas** tirer sur le flexible d'arrivée de l'air sous pression.

Lieu de travail

Pour l'utilisation ou le rangement de la machine, il faut éviter

- les emplacements humides ou poussiéreux,
- les endroits exposés à de hautes températures, au rayonnement direct du soleil ou à de basses températures (plage d'utilisation : de 15°C à 35°C).

Protéger le flexible d'arrivée de l'air sous pression de la chaleur, de l'huile et de coins aigus.

Equipements de protection

L'AC 100 a sur sa face avant une anse de protection des doigts pour protéger des contacts éventuels.

Elle ne doit être en aucun cas éloignée de la machine.

L'AC 100 est mise automatiquement hors service par la coupure de l'arrivée d'air sous pression.

Utilisateur autorisé

Seuls des utilisateurs autorisés et bien mis au courant doivent travailler avec l'AC 100.

L'utilisateur est responsable pour ce qui pourrait arriver à des tiers du travail avec l'AC 100

L'exploitant doit

- communiquer à l'utilisateur la notice technique et
- s'assurer que l'utilisateur l'a lue et comprise

Garantie

Ce sont essentiellement nos "conditions générales de vente et de livraison" qui s'appliquent. Ces dernières doivent être à la disposition de l'exploitant au plus tard lors de la conclusion du contrat.

La garantie et la responsabilité pour des dommages humains ou matériels ne sont plus engagées dans les cas suivants :

- Non respect des indications d'utilisation de l'AC 100.
- Lieu de travail non conforme.
- Utilisation non conforme et ne respectant pas les prescriptions de la notice de fonctionnement.
- Modifications de structure effectuées sans concertation préalable sur l'AC 100
- Poursuite de l'utilisation de l'AC 100 après que l'on a constaté des défauts de fonctionnement.
- Réalisation de réparations non conformes.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Description

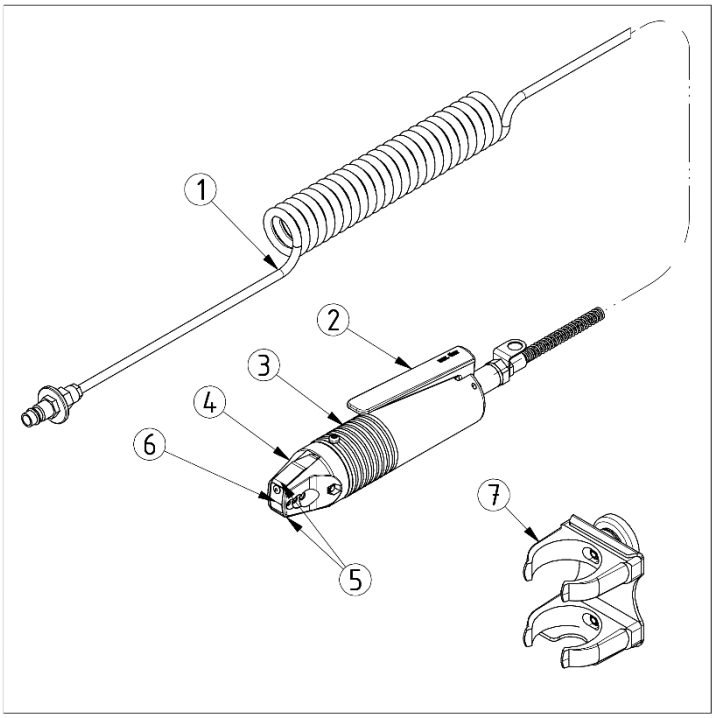
Utilisation

L'AC 100 est une pince à sertir pneumatique pour manchons connecteurs de section circulaire allant de 4 à 10 mm².

Par sa maniabilité c'est l'outil idéal pour le câblage des amoires de commande.

Composants

1. Flexible pour air sous pression
2. Manette
3. Capot de la pince
4. Capuchon de la pince
5. Lames de la pince
6. Plaque de protection des doigts



Accessoire

7. Support magnétique

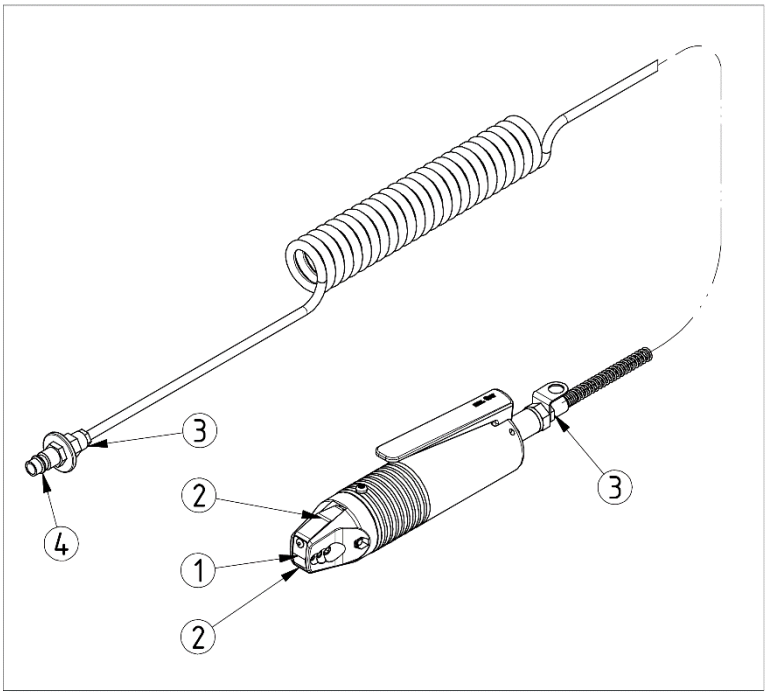
Fonctionnement

Mise en service

- Vérifier que l'anse de protection des doigts (1) est bien en place et fixée.
- Vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger qui pourrait gêner les pinces (2).
- Vérifier que le raccord du flexible (3) d'arrivée d'air est solidement fixé.
- Vérifier l'alimentation en air sous pression.

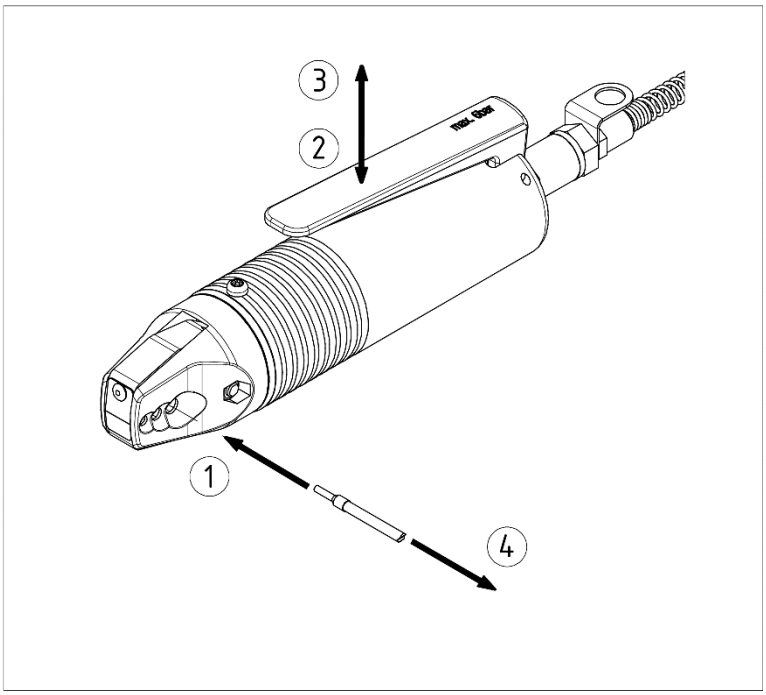
Air filtré, pression mini. 4 bar, max. 6 bar.

- Raccorder la fiche du flexible (4) à l'alimentation en air sous pression.



Fonctionnement

- Introduire le conducteur dénudé avec le manchon connecteur enfilé par le côté (1) dans lóuverture correspondant à sa section.
- Presser la manette (2), la pince à sertir se met à fonctionner.
- Relâcher la manette (3), le conducteur serti peut être retiré (4).

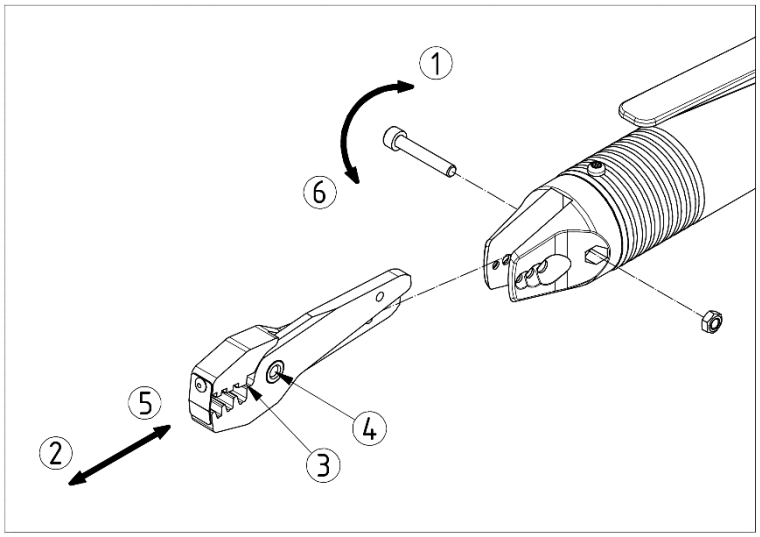


Entretien

Il faut ouvrir l'AC 100.
Couper l'arrivée d'air.

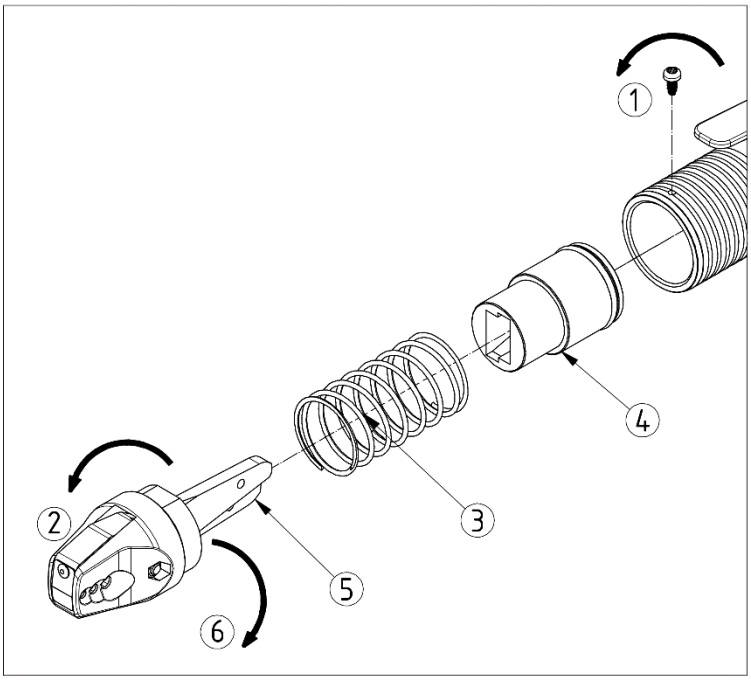
Nettoyage

- Dévisser la vis hexagonale interne (1).
- Tirer la pince (2).
- Nettoyer la pince (3) et légèrement graisser l'axe (4).
- Repousser la pince (5).à l'intérieur
- Viser en douceur la vis hexagonale interne (6).



Graissage

- Dévisser la vis de sécurité TT20 (1).
- Dévisser le capuchon de la pince (2).
- Retirer le ressort (3) et le piston (4).
- Graisser l'axe de la pince (5) (avec par exemple du Gleitmo 746).
- Replacer le piston et le ressort.
- Remettre en place la tête de la pince (6) et serrer avec la main.
- Faire attention au bon enclenchement de l'axe de la pince (5) dans le piston (4).
- Serrage de la vis de sécurité TT20.

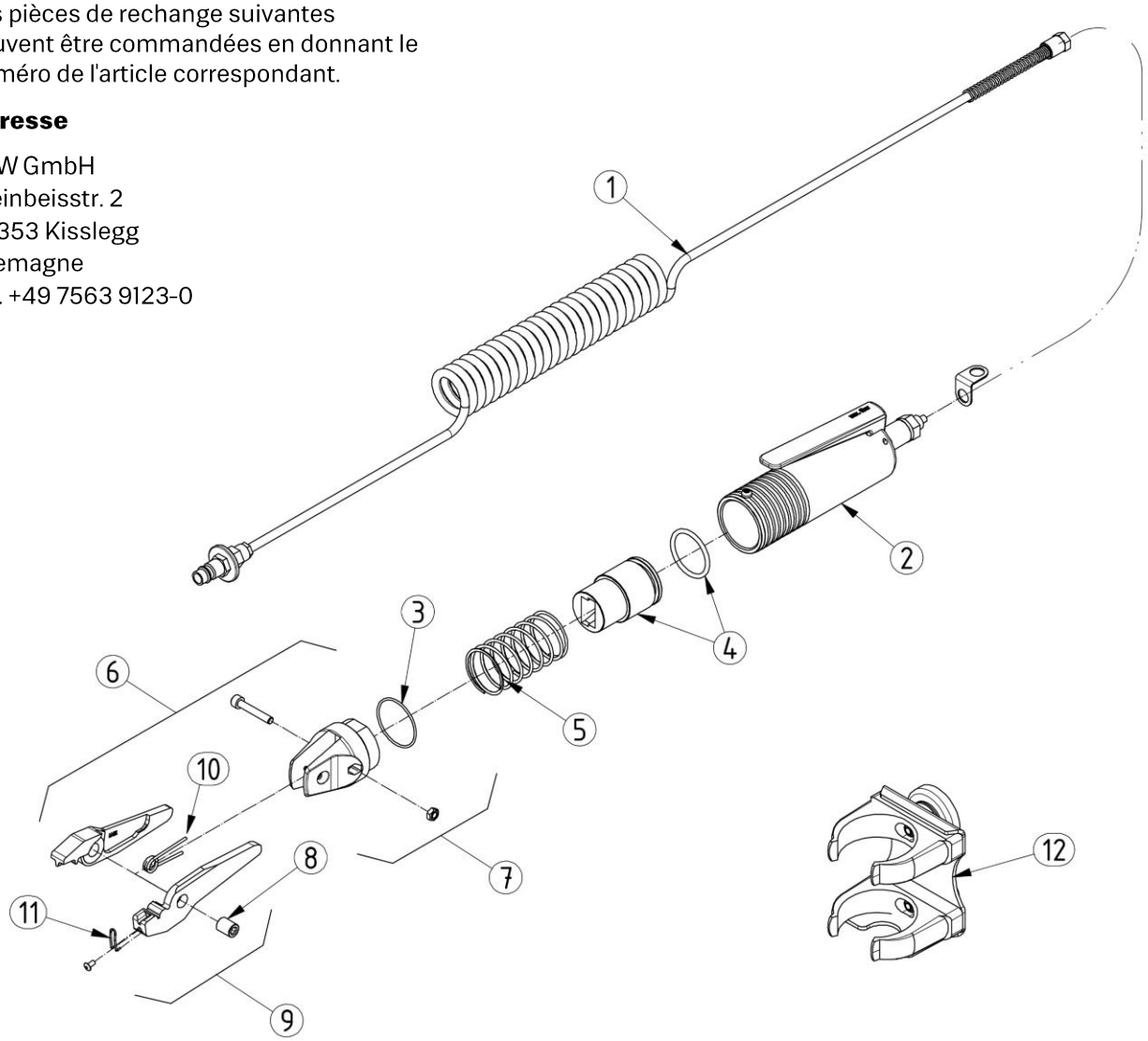


Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes peuvent être commandées en donnant le numéro de l'article correspondant.

Adresse

GLW GmbH
Steinbeisstr. 2
88353 Kisslegg
Allemagne
Tel. +49 7563 9123-0



N°	Pièce	Articlle-N°
1	Le tuyau pneumatique	010770
2	La caisse	010430
3	Rondelle de joint	001135
4	Piston avec joint	005121
5	Ressort de pression	001555
6	Ensemble complet du fronton	008129
7	Le fronton inclusive joint	007594
8	Axe	001569
9	La matrice l'outil de sertissage	007184
10	Ressort de torsion	001556
11	Pinceprotection pour les doigts	009749
12	La fixation magnétique	005998

Annexe technique

Informations techniques

Machine	Pince à sertir pneumatique
Limites de sertissage	4 – 10 mm²
Pression de l'air entrant	mini. 4 bar
	max. 6 bar
Consommation d'air	0,2 l./par sertissage à 5 bar
Dimensions (Diamètre x Longueur)	44 x 190 mm
Poids	environ 450 g
Émissions de pression acoustique LpA	< 70 dB (A)
Machine	Pince à sertir pneumatique
Limites de sertissage	4 – 10 mm²
Pression de l'air entrant	mini. 4 bar
	max. 6 bar
Consommation d'air	0,2 l./par sertissage à 5 bar
Dimensions (Diamètre x Longueur)	44 x 190 mm

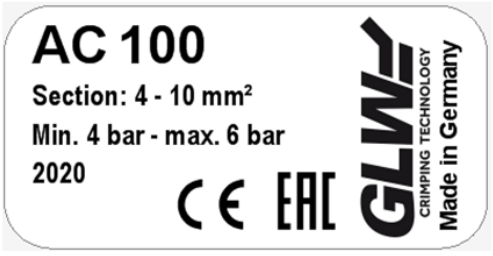
Plaque signalétique

Type de la machine

limites de sertissage

Pression de l'air entrant

année de fabrication



Fabricant

Marque CE

Déclaration CE de conformité

Fabricant :	GLW GmbH
Adresse :	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Allemagne
Groupe de produits :	Pince à sertir pneumatique
Description du produit :	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Valable à partir de SN/an:	48/22

Le produit mentionné ci-dessus est conforme aux exigences essentielles de la (des) directive(s) suivante(s) et de leur(s) modification(s) :

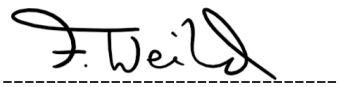
Machines (MD) **2006/42/EG**

Pour l'évaluation de la conformité, les normes pertinentes suivantes ont été consultées :

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100:2010** **EN ISO 13857:2019**

Cette déclaration certifie la conformité aux exigences essentielles de la (des) directive(s) indiquée(s), elle n'implique cependant aucune caractéristique. Les instructions relatives à la sécurité et à l'installation de la documentation jointe au produit doivent être respectées.

Kisslegg, 15.12.2022



Felix Weiland

Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Allemagne
Directeur general
Responsable de la documentation technique

Déclaration de conformité de l'UKCA

Fabricant :	GLW GmbH
Adresse :	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Allemagne
Groupe de produits :	Pince à sertir pneumatique
Description du produit :	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Valable à partir de SN/an:	48/22

Le produit désigné ci-dessus est conforme aux exigences essentielles de la (des) directive(s) suivante(s) et de ses (leurs) directives modificatives:

Règlement sur la fourniture de machines (sécurité) 2008

Les normes pertinentes suivantes ont été utilisées pour évaluer la conformité:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

Cette déclaration certifie la conformité aux exigences essentielles de la (des) directive(s) susmentionnée(s), mais ne contient aucune garantie de propriété. Les consignes de sécurité et d'installation figurant dans la documentation fournie avec le produit doivent être respectées.

Kisslegg, 09.08.2023

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Allemagne
Directeur général
Responsable de la documentation technique

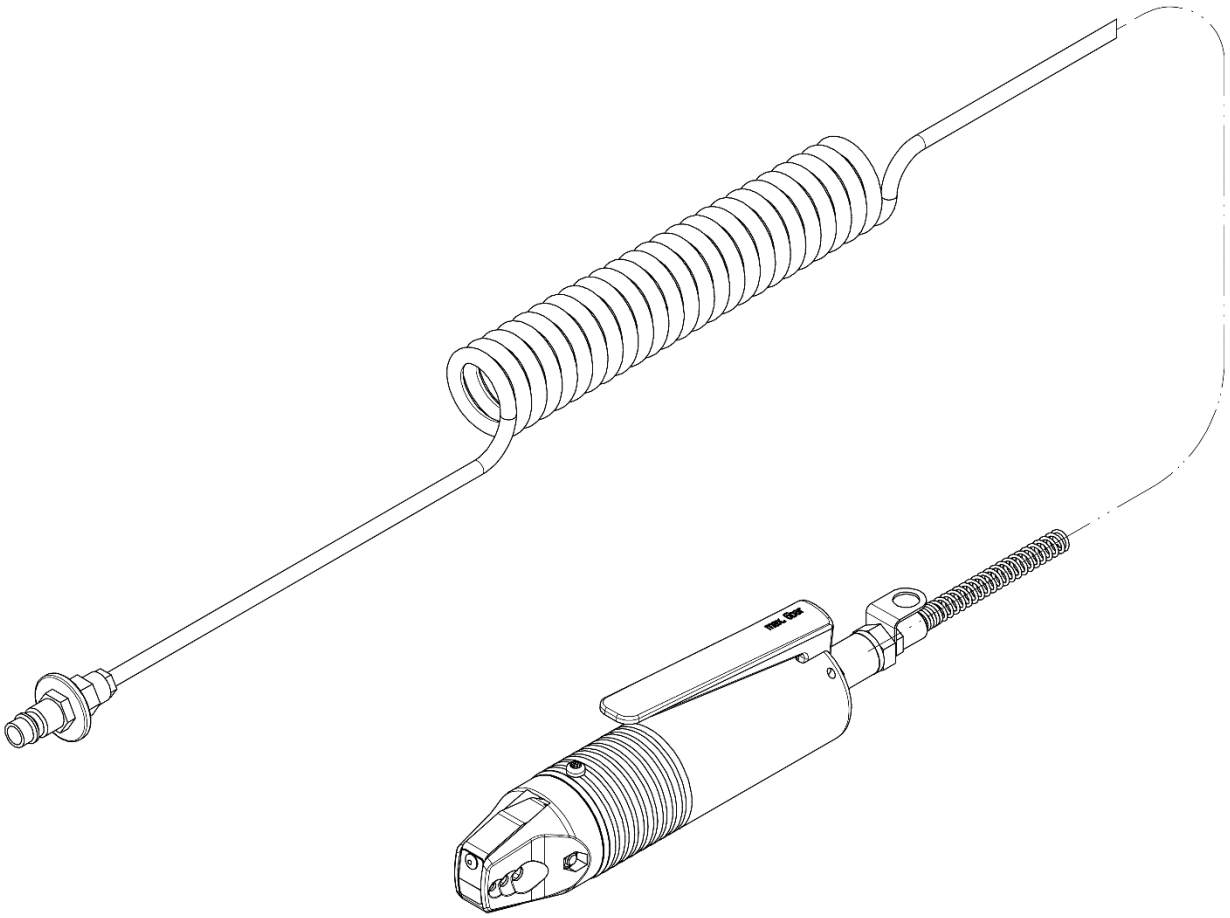
GLW GmbH
Steinbeisstraße 2
D-88353 Kisslegg
Allemagne
Tel. (07563) 9123-0
service@glw.de

Les droits d'auteur et de la propriété intellectuelle afférents à ce manuel d'utilisation appartiennent à l'entreprise GLW.
Toute reproduction, copie ou traduction, qu'elle soit intégrale ou partielle, est interdite sauf autorisation préalable.
© 2023 GLW GmbH

IT
Instruzioni per l‘uso

Aggraffatrice pneumatica AC 40

Conservare in caso di un futuro utilizzo!



Sicurezza

Avvertenze importanti

Per maneggiare con sicurezza l'aggraffatrice pneumatica AC 100 e per un suo corretto utilizzo è necessario conoscere e rispettare le avvertenze per la sicurezza.

Si tratta della vostra sicurezza!

Le avvertenze per la sicurezza devono essere rispettate da **tutte** le persone che lavorano con l'AC 100.

Tutti gli operatori devono osservare le note sulla sicurezza e sulla prevenzione.

Simboli

I simboli riportati di seguito indicano le seguenti situazioni:



indica un possibile **pericolo di incidente e di lesione** nonché di possibile **danno** dell'AC 100



segnala le **avvertenze per l'utilizzo**.

Pericolosità della macchina

L'AC 100 è stata costruita rispettando le regole per la sicurezza ed è stata sottoposta a una verifica e a un collaudo di sicurezza.

È provvista di dispositivi di protezione.

Tuttavia, in caso di uso errato o errori operativi si possono verificare situazioni di pericolo per

- l'incolumità dell'utilizzatore,
- la macchina.

L'AC 100 può essere utilizzata

- solo per le finalità prescritte,
- in condizioni di sicurezza ineccepibili.

Tutti coloro che hanno a che fare con la messa in funzione, l'utilizzo e la manutenzione dell'AC 40 devono essere

- adeguatamente qualificati,
- osservare con esattezza le istruzioni di sicurezza.

Scopo dell'utilizzo

L'AC 100 serve esclusivamente a aggraffare puntalini con sezioni da 4 a 10 mm². Non inserire mai parti in metallo o oggetti duri che causerebbero la rottura della matrice.

È vietato, per motivi di sicurezza, apportare modifiche di propria iniziativa all'AC 100!



Si rispettano le finalità descritte osservando tutte le avvertenze e le condizioni di utilizzo prescritte.

Fonti di pericolo

L'AC 100 può essere utilizzata solamente con la protezione di sicurezza delle dita avvitata.

Può essere utilizzata solamente aria compressa filtrata con una pressione massima di 6 bar.

Prima di lavorare con l'AC 100, durante le pause ovvero quando non è utilizzata, staccare la macchina dall'alimentazione dell'aria compressa. Per scollegarla **non** tirare il tubo dell'aria compressa.

Postazioni di lavoro

La macchina non può essere utilizzata e immagazzinata nei seguenti luoghi:

- in luoghi umidi o polverosi,
- in luoghi molto caldi, direttamente irradiati dal sole o esposti a basse temperature (fascia di funzionamento: da 15 °C a 35 °C).

Proteggere il tubo per il trasporto dell'aria compressa da calore, olio e spigoli taglienti.

Dispositivi di protezione

L'AC 100 possiede anteriormente una protezione di sicurezza per le dita.

Questa non dovrà mai essere rimossa.

L'AC 100, quando scollegata dall'alimentazione dell'aria compressa, non funziona.

Operatori autorizzati

L'AC 100 può essere utilizzata solamente da operatori autorizzati e istruiti.

L'operatore è, nell'ambiente di lavoro, responsabile nei confronti di terzi.

L'azienda deve:

- rendere accessibili le istruzioni per l'uso all'operatore,
- accertarsi che questi le abbia lette e capite.

Garanzia

Si applicano, di principio, le nostre "Condizioni generali di vendita e consegna". Esse sono a disposizione dell'azienda al più tardi al momento della conclusione del contratto.

Il diritto al rispetto della garanzia e al risarcimento per danni alle cose e alle persone è escluso nel caso delle seguenti trasgressioni:

- Utilizzo dell'AC 100 non conforme alle disposizioni.
- Postazioni di lavoro non appropriate.
- Utilizzo inappropriato e ulteriore rispetto a quanto descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Modifiche costruttive dell'AC 100 di propria iniziativa.
- Utilizzo dell'AC 100 anche a seguito di guasti constatati.
- Effettuazione di riparazioni non appropriata.

Utilizzare solamente parti di ricambio originali.

Descrizione

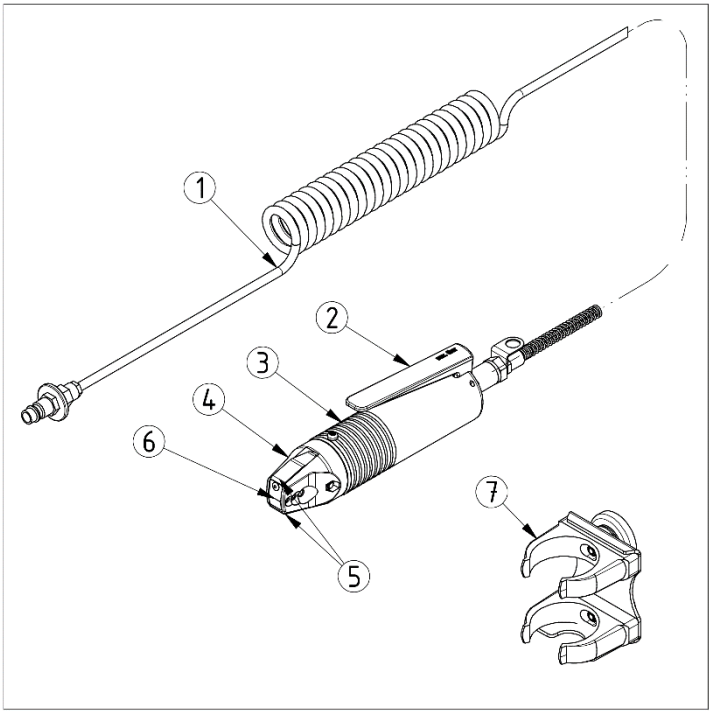
Utilizzo

L'AC 100 è una pinza crimpatrice ad aria compressa per puntalini con sezioni da 4 a 10 mm².

La sua struttura maneggevole ne fanno uno strumento ideale per la cablatura di quadri elettrici ad armadio.

Parti componenti

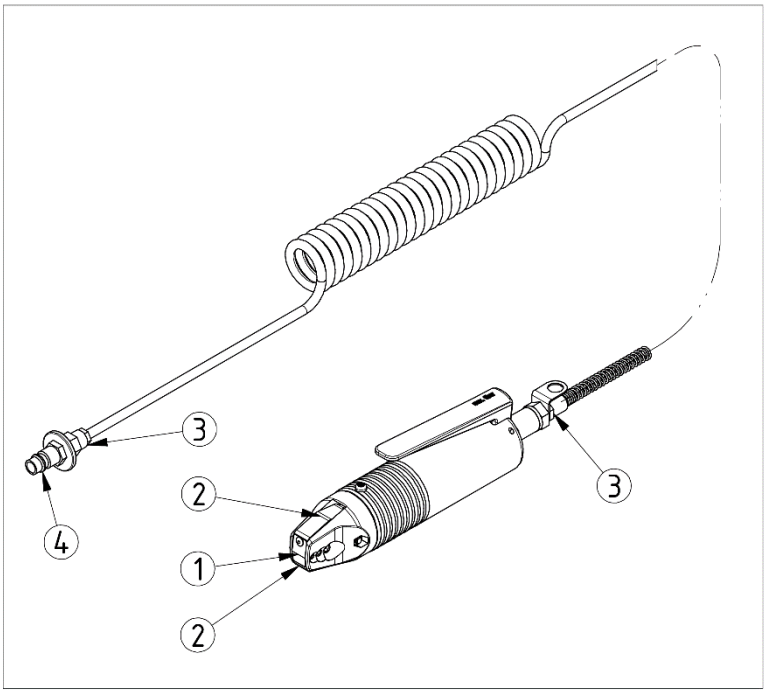
1. Tubo per il trasporto dell'aria compressa
2. Leva
3. Alloggiamento pinza
4. Testa della pinza
5. Set matrici
6. Protezione delle dita



Accessorio

7. Supporto magnetico

Utilizzio



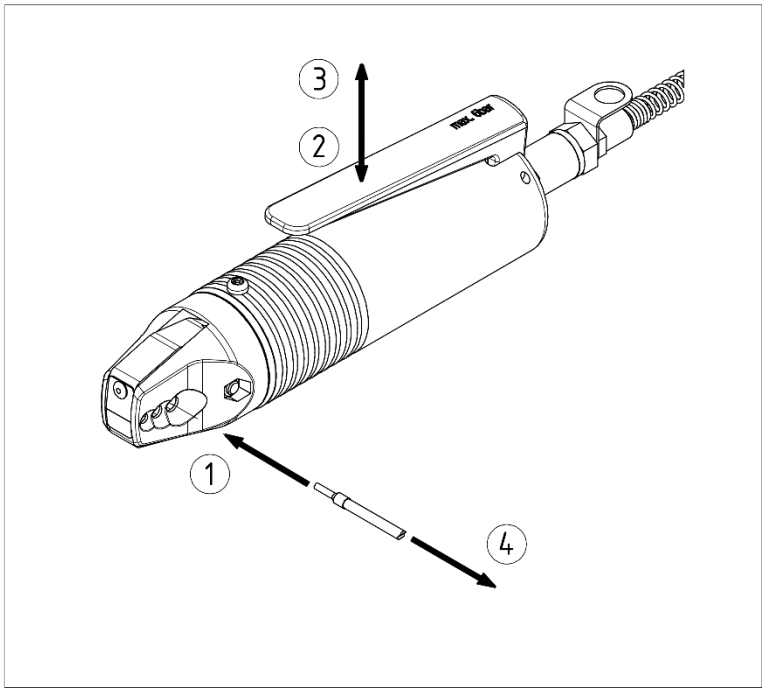
Messa in funzione

- Verificare che la sbarretta di protezione delle dita (1) sia presente e bloccata.
- Verificare che sulle matrici (2) non ci siano corpi estranei.
- Verificare che le chiusure a vite per l'aria compressa (3) siano fisse.
- Verificare l'erogazione di aria compressa:

min. 4 bar, max. 6 bar di aria filtrata.

- Attaccare il connettore per tubi (4) all'alimentatore di aria compressa.

Funzionamento



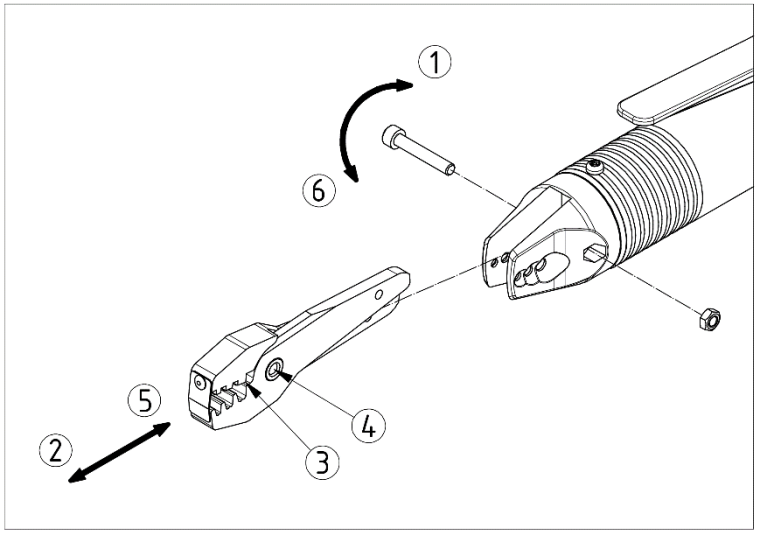
- Inserire il conduttore elettrico isolato spelato con puntalino infilato lateralmente (1) nell`imbuto di inserimento assegnato alla sezione trasversale.
- Premere la leva (2): la crimpatura ha inizio.
- Lasciare la leva (3); prendere il conduttore crimpato (4).

Manutenzione

L'AC 100 deve essere aperto per eseguire la pulizia.
Scollegarla dall'alimentatore di aria compressa!

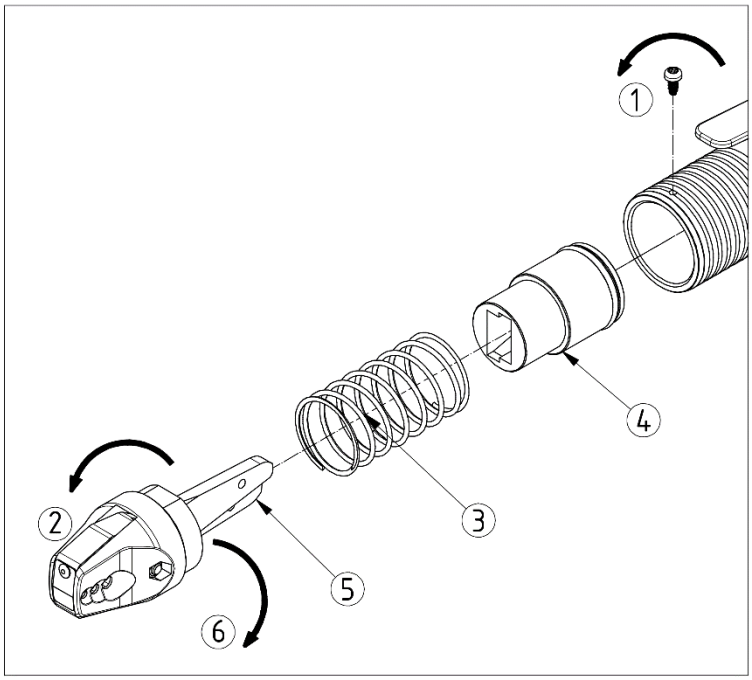
Pulizia

- Svitare la vite esagonale interna (1).
- Estrarre la matrice (2).
- Pulire la matrice (3) e lubrificare leggermente il perno (4).
- Spingere dentro la matrice (5).
- Avvitare leggermente la vite esagonale interna (6).



Lubrificazione

- Svitare la vite di sicurezza TT20 (1).
- Svitare la testa della pinza (2).
- Staccare la molla (3) e il pistone (4).
- Lubrificare il perno dell'asse (5)
  (con ad es. Gleitmo 746).
- Inserire molla e il pistone.
- Inserire la testa (6) e serrare a fondo le viti.
- Fare in modo che il perno dell'asse (5) scatti in modo appropriato nel pistone (4).
- Avvitare la vite di sicurezza TT20

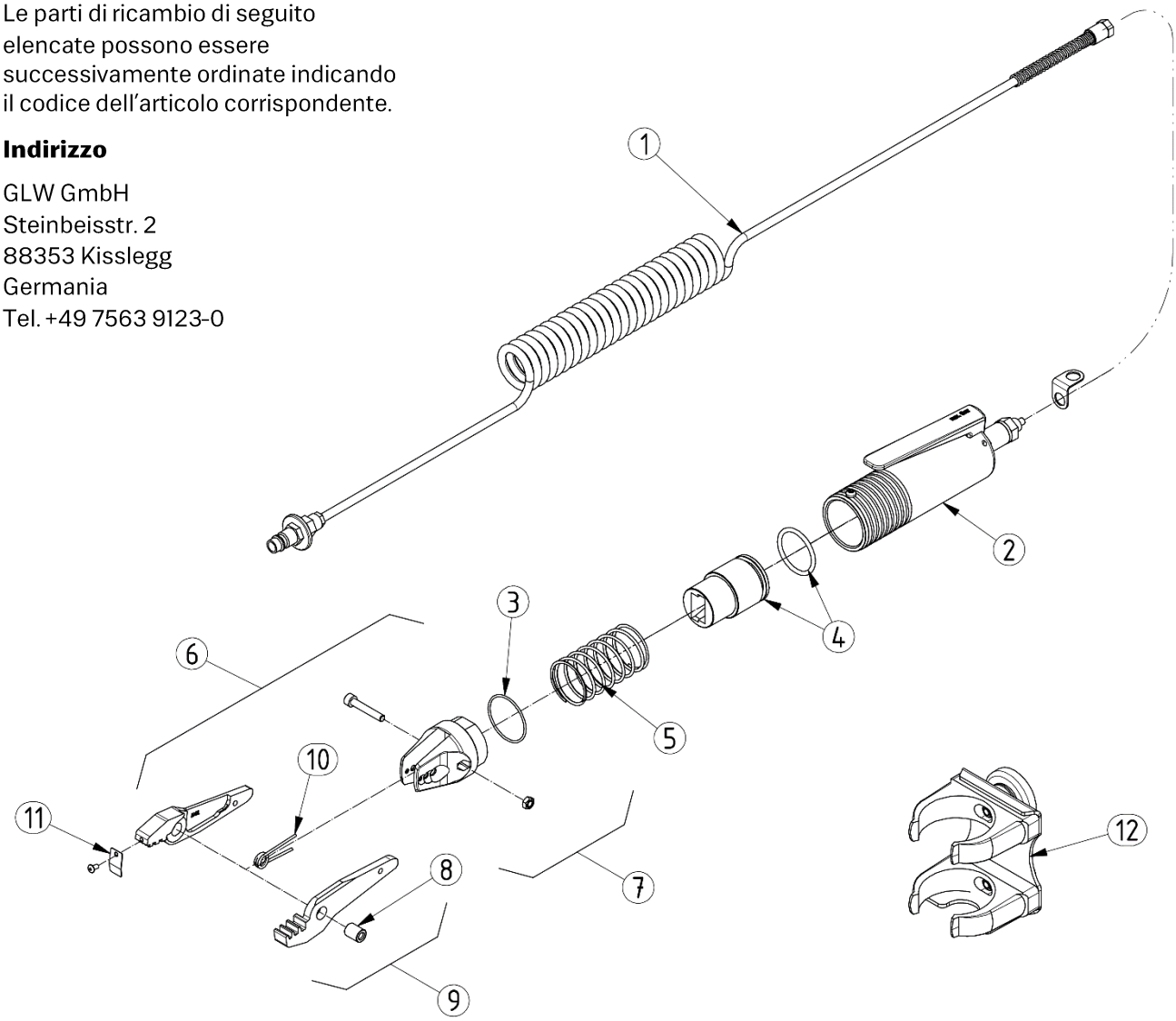


Parti di ricambio

Le parti di ricambio di seguito elencate possono essere successivamente ordinate indicando il codice dell'articolo corrispondente.

Indirizzo

GLW GmbH
Steinbeisstr. 2
88353 Kisslegg
Germania
Tel. +49 7563 9123-0



N.	Pezzo	Codice articolo
1	Tubo per il trasporto dell'aria compressa	010770
2	Alloggiamento	010430
3	Anello di tenuta	001135
4	Stantuffo + anello di tenuta	005121
5	Molla	001555
6	Testa della pinza, completa	008129
7	Testa incl. vite + anello di tenuta Asse	007594
8	Tenaglia	001569
9	Molla del perno	007184
10	Sbarretta di protezione delle dita	001556
11	Supporto magnetico	009749
12	Testa incl. vite + anello di tenuta Asse	005998

Supplemento tecnico

Dati tecnici

Utensile	Pinza crimpatrice pneumatica
Area di crimpatura	4 – 10 mm²
Collegamento aria compressa	min. 4 bar
	max. 6 bar
Consumo d'aria	0,2 l/Crimpatura a 5 bar
Dimensioni (diametro x lunghezza)	44 x 190 mm
Peso	ca. 450 g
Emissioni di pressione acustica LpA	< 70 dB (A)
Utensile	Pinza crimpatrice pneumatica
Area di crimpatura	4 – 10 mm²
Collegamento aria compressa	min. 4 bar
	max. 6 bar
Consumo d'aria	0,2 l/Crimpatura a 5 bar
Dimensioni (diametro x lunghezza)	44 x 190 mm

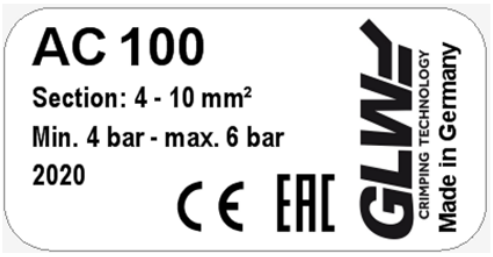
Targhetta

Tipologia

Area di crimpatura

Collegamento aria compressa

Anno di costruzione



Produttore

Simbolo CE

Dichiarazione CE di conformità

Costruttore:	GLW GmbH
Indirizzo:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germania
Gruppo di prodotti:	Pinze di Aggraffatura
Nome del prodotto:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Dal numero di serie / anno	48/22

Il prodotto sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali della/e seguente/i direttiva/e e delle relative direttive di modifica:

Direttiva Macchine: **2006/42/CE**

Per valutare la conformità sono state utilizzate le seguenti norme pertinenti:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

La presente dichiarazione certifica la conformità ai requisiti essenziali della/e suddetta/e direttiva/e, ma non contiene alcuna garanzia di proprietà. È necessario osservare le istruzioni di sicurezza e di installazione contenute nella documentazione del prodotto fornita.

Kisslegg, 30.11.2022

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germania
Direttore generale
Responsabile della redazione della documentazione tecnica

Dichiarazione di conformità UKCA

Costruttore:	GLW GmbH
Indirizzo:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germania
Gruppo di prodotti:	Pinze di Aggraffatura
Nome del prodotto:	**AC 25, AC 25 T** **AC 25 SQ, AC 25SQ T** **AC 40, AC 40 T** **AC 100, AC 100 T**
Dal numero di serie / anno	48/22

Il prodotto sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali della/e seguente/i direttiva/e e delle relative direttive di modifica:

Regolamento sulla fornitura di macchinari (sicurezza): 2008

Per valutare la conformità sono state utilizzate le seguenti norme pertinenti:

EN ISO 13854:2019 **EN ISO 12100: 2010** **EN ISO 13857:2019**

La presente dichiarazione certifica la conformità ai requisiti essenziali della/e suddetta/e direttiva/e, ma non contiene alcuna garanzia di proprietà. È necessario osservare le istruzioni di sicurezza e di installazione contenute nella documentazione del prodotto fornita.

Kisslegg, 09.08.2023

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germania
Direttore generale
Responsabile della redazione della documentazione tecnica

GLW GmbH
Steinbeisstraße 2
D-88353 Kisslegg
Germania
Tel. (07563) 9123-0
service@glw.de

I diritti d'autore relativi alle presenti istruzioni per l'uso restano della ditta GLW.

La ristampa, la duplicazione e la traduzione, anche parziale, non sono consentite senza previa autorizzazione.
© 2023 GLW GmbH